

[Editorial]

En ces temps où la crise économique s'étend au monde entier, la solidarité internationale est plus que jamais nécessaire. Solidarité entre sociétés du Nord et du Sud, entre générations. Ce que les migrants pratiquent depuis la nuit des temps est plus que jamais à l'ordre du jour. Comme nous l'avons fait dans les précédents numéros avec les villageois de l'Atlas marocain, avec les migrants vivant en France, la « Lettre de M&D » donne la parole cette fois à des jeunes de France migrants ou issus des migrations.

D'où sommes-nous ? D'ici et de là-bas. Comme leurs aînés, les jeunes ont à vivre la question du lien avec des territoires distants, dont les frontières sont parfois rendues infranchissables. Sommes-nous de France où l'on se bat pour avoir ses papiers, obtenir un diplôme, du travail, de la reconnaissance... ? Sommes-nous du Maroc qu'on ne peut ni ne veut oublier ? Quels liens maintenir avec le village des parents, avec le pays lui-même, avec le Sud dans une vision plus large ? Ces questions se posent dans un monde globalisé, où l'information circule, où les distances sont apparemment réduites, où l'intégration dans le pays d'accueil est difficile, où les retours au pays d'origine, pour les vacances ou pour un projet plus durable, sont parfois douloureux... Comment prolonger les liens ? Comment trouver des modes de relation différents de ceux entretenus par les parents ? Quelles nouvelles formes de solidarité inventer ? Les témoignages publiés dans ce numéro de la « Lettre de M&D » font part de ces questionnements, sans prétendre les résumer tous.

Car les besoins de solidarité sont toujours présents sur le terrain. Depuis vingt-trois ans que M&D y travaille, la situation a évolué. La restitution de notre activité auprès du Ministère de l'immigration a permis de faire le point, avec les villageois et les partenaires locaux, et de tracer les perspectives pour les trois années à venir. Ces rencontres sur le terrain ont mis en évidence l'amorce du développement économique sur le territoire et imposent à M&D de réfléchir à son action auprès des populations de l'Atlas et Anti-Atlas marocain :

■ Demande des villageois pour des soutiens aux activités économiques. Depuis 2007, la montée substantielle du prix de vente du safran au profit des agriculteurs a constitué un bouleversement, en rendant concrète et crédible l'augmentation des revenus des villageois. Cela se traduit par des demandes d'irrigation de nouvelles surfaces, de soutien aux coopératives agricoles ; cela concerne aussi l'accompagnement du programme de tourisme rural solidaire dans la région, en s'appuyant sur le réseau d'auberges créées par les migrants dans leur village d'origine. Des perspectives s'ouvrent avec la Coopérative de Taliouine qui produit une huile de meilleure qualité, accessible au marché national et même international. Ces démarches offrent aux villageois, particulièrement aux jeunes, des perspectives positives pour « vivre et travailler au pays », et rendre attractifs ces territoires pour ses propres habitants.

■ Mutation profonde dans les régulations sociales. D'une « économie de subsistance » sans accumulation substantielle d'épargne, les villageois engagés dans ces activités nouvelles s'interrogent sur la répartition et l'usage des gains nouveaux. Avec l'augmentation des revenus tirés du safran, les femmes revendiquent de nouvelles règles de répartition des fruits du travail auquel elles contribuent, avec les hommes. Plus généralement, elles revendiquent une plus grande autonomie financière et souhaitent augmenter les revenus du ménage. Cette mutation comporte au moins deux facteurs de fragilité : elle aiguise les conflits de répartition entre villageois et entre villageois et acteurs extérieurs ; elle se heurte aux difficultés à écouler les produits améliorés et à la nouvelle offre de tourisme rural. Les débouchés ne sont pas garantis : ils supposent une vigilance sur la qualité des produits et des services... ils dépendent de la demande extérieure que la crise internationale peut réduire.

■ Nouveau paysage institutionnel. Un autre fait positif est la présence accrue des institutions publiques aux côtés des Associations villageoises. Élus communaux et représentants de l'État manifestent leur présence d'une façon croissante : électrification des villages par l'ONE, ouverture de nouvelles salles de classe, lancement de « l'Initiative Nationale de Développement Humain » qui accroît la mobilisation sur le terrain des services de l'État et des Communes rurales. Comme association de soutien au développement rural, M&D doit trouver sa place dans cette nouvelle configuration de l'action sur le terrain. Elle n'a ni la vocation ni les moyens de se substituer aux initiatives villageoises ou aux services de l'État. Pour autant, consolidant ses relations de confiance tant avec les villageois qu'avec les élus et les autorités locales, elle peut continuer de jouer un rôle de stimulation, d'innovation, de coordination, mettant en valeur les expériences réussies sur des champs nouveaux.

Jacques Ould Aoudia,
président de M&D

رسالة الهجرة والتنمية - افتتاحية.

في هذه الفترة التي تشمل فيها الأزمة الاقتصادية جميع أنحاء المعمور، تتناهى ضرورة التضامن أكثر من أي وقت مضى. ذلك التضامن القائم بين مجتمعات الشمال والجنوب و المتداول بين الأجيال. وهذا ما دأب على ممارسته المهاجرون منذ الأزل و هو ما يتكرر اليوم بالبحر. فجريا على ما سبق في الأعداد الماضية مع الساكنة القروية لجبال الأطلس المغربية، ومع المهاجرين بفرنسا، في هذا العدد، تعطي " رسالة الهجرة و التنمية" الكلمة للشباب المهاجر بفرنسا أو المنحدر من عائلات مهاجرة.

من أين نحن؟ من هنا و هناك. فعلى هؤلاء الشباب، أن يعيشوا مثل آبائهم مسألة العلاقة مع التراب البعيد، الذي أحيانا تحول دونه حدود موصدة يستحيل اجتيازها. هل نحن أبناء فرنسا، حيث نقاوم لانقزاع و وثائق الإقامة، للحصول على شهادات غلبا، على منصب شغل، على الاعتراف... ؟ هل نحن من المغرب، الذي لا نستطيع و لا نريد نسيانه؟ ما نوع العلاقة التي نتمسك بها مع قرية الآباء، مع الوطن بصفة أشمل، مع الجنوب في رؤيا أوسع ؟

هذه الأسئلة تطرح نفسها في عالم شمولي، حيث المعلومة تتلطف كالسهم، حيث المسافات تبدو جد متقاربة، حيث يصعب الاندماج في البلد المضيف، حيث الرجوع للبلد الأصلي لتضاض العطللة أو لإقامة مشروع غالبا ما يكون مريرا... كيف تمتد العلاقات؟ كيف تتم بلورة أنماط علاقات مغايرة لما نسجه الآباء و ما هي الأنواع الجديدة من التضامن التي علينا ابتكارها؟ فالشهادات المنشورة في هذا العدد من " رسالة الهجرة و التنمية" تقدم أنواعا من هذا الاستفهام، دون ادعاء بإجماله.

ذلك لأن احتياجات التضامن لازالت قائمة بحدتها في الميدان. فمنذ 23 سنة ما فتئت جمعية الهجرة و التنمية تعمل، و الوضعية تتطور. فلقد ساهم استعراض نتائج هذا العمل لدى وزارة الهجرة، في الإحاطة بالوضعية، مع ساكنة القرى و الشركاء المحليين، وكذلك في التخطيط للمنظور على ثلاث سنوات قادمة. فهذه اللقاءات في الميدان أبانت بوضوح عن انطلاق التنمية الاقتصادية بهذه الأقاليم و تفرض على جمعية الهجرة و التنمية التفكير في العمل المستقبلي إزاء ساكنة سلسلة جبال الأطلس و الأطلس الصغير بالمغرب :

* طلب الساكنة القروية للدعم في الأنشطة الاقتصادية. منذ عام 2007، كان لارتفاع الجوهري في ثمن بيع الزعفران لفائدة المزارعين أثر إيجابي في تحسين و استقرار الدخل لدى هؤلاء المزارعين. ونتج عن ذلك طلبات مشاريع الري لمساحات جديدة، و الدعم للتعاونيات الفلاحية؛ و يتعلق الأمر كذلك بالمساندة في برنامج السياحة القروية التضامنية بالناحية. أفاق أخرى تفتتح أمام تعاونية تالوين التي تنتج الزيت من جودة عالية، تعدى دخوله السوق الوطنية إلى الدولية. فهذه الأورش تهيئ للساكنة القروية، خاصة الشباب منهم، أفقا منظورة من أجل " العيش و الشغل بالبلاد"، و إضافة الجاذبية على هذه الأقاليم لسكانها الأصليين.

التحول العميق في التوظيف الاجتماعي. من "اقتصاد العيش" دون تراكم النوعي للتوفير، إن الأهالي المنخرطين في هذه الأنشطة الجديدة دخلوا في استفهام حول تقاسم و استعمال هذه الأرباح الجديدة. فمع الزيادة في مداخيلهم المرتبطة بالزعفران، بدأت النساء في طرح مطالبهن المتعلقة بقواعد جديدة لتوزيع عادل يشمل ثمار العمل الذي تقدمن فيه إسهامات بالغة إلى جانب الرجال. فالملامح عموما، أنهن يطالبن باستقلالية مالية أكبر و ترغبن في مضاعفة الدخل العائلي. لكن هذا التحول يضم على الأقل عاملي إضعاف : إنه ينذكي أكثر صراعات التقاسم بين الأهالي من جهة، و بينهم و الفاعلين الخارجيين من جهة أخرى؛ كما أن هذا التحول يصطدم بصعوبات تصريف المنتوجات المتطورة الجودة و العرض الجديد في السياحة القروية. كما أن فرص التشغيل غير مضمونة : إنها تفترض بقطعة بالغة في جودة المنتوج و الخدمات... و تبقى خاضعة للطلب الخارجي المرهون من جهته بالأزمة العالمية.

المشهد المؤسسي الجديد. حدث آخر إيجابي يكمن في الحضور المتصاعد للمؤسسات العمومية بجانب الجمعيات الأهلية. لقد شهدت الفترة الأخيرة حضور قوي و شامل لمنتخبي الجماعات المحلية و ممثلي الدولة و بالأخص في الكهوية القروية من طرف المكتب الوطني للكهرباء، و افتتاح الفصول الدراسية. و قد كان لإطلاق المبادرة الوطنية للتنمية البشرية " أثر بالغ لتواجد المصالح العمومية و الجماعات المنتخبة بقوة و فاعلية في الميدان. لذا فإن الهجرة و التنمية، كونها جمعية داعمة للتنمية القروية، عليها أن تجد مكانها ضمن هذه التشكيلة الجديدة للعمل الميداني. إنها لا تطمح لكي تكون بديلا عن مبادرات الساكنة القروية و لا تملك الوسائل التي تحلها محل السلطات المحلية. فذلك، إنها تسعى لتمتين علاقات الثقة سواء مع الساكنة القروية أو مع المنتخبين و السلطات المحلية. كما أنها بإمكانها مواصلة القيام بدورها في المواكبة، و الإبداع، و التنسيق، و انصهار التجارب الناجحة في ميادين جديدة.

بقلم : جاك ولد عويدية
رئيس الهجرة و التنمية
تعريب : محمد ياسين